

## COVID-19: 北京で輸入症例 14 人増 3 月 20 日

新京報網

www.bjnews.com.cn

2020-03-21

10:50:21 来源: 北京市疾控中心

### 新京報速報

北京市 CDC によれば、3 月 20 日 0 時から 24 時までの間に、北京では新たに海外からの輸入新型コロナウイルス肺炎患者 14 例が増え、そのうち 7 例がイギリスから、2 例がスペイン、各 1 例が仏、蘭、米、伊からの輸入患者となるが、北京市内のコミュニティには影響はないとのことだ。いま 1 例はアメリカからの患者だが、影響を受ける地域が：昌平区龍沢園街道にある首開（首都開発）知恵社区（宮本注：知恵はインテリジェント或いはスマートタウンのスマート、社区はコミュニティと訳出することが多く、この知恵社はスマートコミュニティとしています）である。

国外での新型コロナウイルスは複雑かつ厳しさを増しており、国際的に輸入患者がもたらされるリスクが増加し、国外からの輸入阻止が目前の予防管理の重点となる。海外の華人や華僑には、発熱や籍などの症状が現れた場合、速やかに当地医療機構を受診し、その感染症予防管理関連の要求に従うことを自覚し、長距離の旅行を避け、感染リスクを減少させるようにとアドバイスするものである。

北京に来る人にとっては、流行の予防管理に関する法律規定を厳格に順守し、寄港地から北京に入る人たちは、全てのプロセス、全ての封鎖管理を実行し、法に基づき個人の健康情報を申告し、北京海関の検疫及び医療スタッフが各校の措置を実行できるように協力、法に基づき渡航歴や病歴をありのままに報告せねばならない。

市民や朋友は、当面の間流行国或いは流行地域への不要な渡航を避け、旅行中の感染リスクを下げるべきだ。気温が上昇しているが、屋外での活動では密集せず、集まらず、他人との交わりには 1 メートル以上の距離をとり、個人防護をしっかりとるように自覚されたい。

編集：楊利

<http://www.bjnews.com.cn/feature/2020/03/21/706991.html>

## Beijing announced on the 20th that 14 new cases of overseas imported cases were active in communities or places

Beijing News Network  
Disease Control

www.bjnews.com.cn

2020-03-21

10:50:21 Source: Beijing Centers for

### Beijing News Flash

According to the Beijing Centers for Disease Control and Prevention, from 00:00 to 24:00 on March 20, Beijing newly reported 14 newly diagnosed cases of novel coronavirus pneumonia imported from abroad; of which, 7 were from the United Kingdom, 2 from Spain, 1 from France, 1 from the Netherlands, 1 from the United States, and 1 from Italy, and did not involve the Beijing metropolitan area. Another 1 case from the United States involved in the community: the Beijing Capital Development Holding's Smart Communities located at Changze District, Longzeyuan Street.

The epidemic situation abroad is severe and complicated, and the import risks brought about by the rapid spread of the international epidemic situation continue to increase. Prevention of the imported cases from abroad is the current focus of prevention and control. Sincerely remind Chinese people living in overseas and Overseas Chinese, if they have fever, cough and other symptoms, they should go to the local medical institution in time to consciously abide by the local requirements for the prevention and control of infectious diseases, avoid long-distance travel and reduce the risk of infection.

Those who come to Beijing must strictly abide by relevant laws and regulations on epidemic prevention and control, implement the entire process and closed management of immigrants from the Beijing port, declare personal health information in accordance with the law, cooperate with Beijing Customs quarantine and medical staff to implement

various measures, and truthfully report travel and medical history according to law.

Citizen friends should not travel to epidemic countries or regions for the time being to avoid the risk of infection during the trip. The temperature rises, outdoor activities are less crowded and not crowded, one-meter distance is maintained for interpersonal communication, and personal protection is consciously done.

Edit: Yang Li

..... 以下是中国語原文 .....

## 北京发布 20 日新增 14 例境外输入病例活动小区或场所

新京报网      www.bjnews.com.cn      2020-03-21      10:50:21 来源：北京市疾控中心

新京报快讯 据北京市疾控中心消息，3月20日0时至24时，北京市新增报告14例境外输入新冠肺炎确诊病例，其中7例来自英国、2例来自西班牙、1例来自法国、1例来自荷兰、1例来自美国、1例来自意大利的病例，不涉及京内小区。1例来自美国的病例涉及的小区是：昌平区龙泽园街道首开智慧社。

国外疫情形势严峻而复杂，国际疫情快速蔓延带来的输入性风险持续增加，防范境外疫情输入是当前防控重点。真诚提醒境外华人华侨，如出现发热、咳嗽等症状，要及时到当地医疗机构就诊，自觉遵守当地传染病防控相关要求，避免长途旅行，减少感染风险。

入境来京人员要严格遵守疫情防控相关法律规定，落实从北京口岸入境人员全流程、全封闭管理，依法申报个人健康信息，配合北京海关检疫和医务人员落实各项措施，并依法如实报告旅行史和病史。

市民朋友近期不要去有疫情的国家或地区旅行，避免旅途感染风险。气温回升，户外活动少聚集、不扎堆，人际交往保持一米距离，自觉做好个人防护。

编辑：杨利